

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 74 (1989)
Heft: 1

Artikel: La brev da Berna
Autor: Michael Bernetta, Salome
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881923>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

L				A
B	R		E	V
D				A
B	E	R	N	A

SALOME MICHAEL BERNETTA

Vendergis. La posta ei arrivada. Denter auter puspei ina brev da Berna. Oz quella per la famiglia Kaya. Tgi surdat? Igl ei clar per nus che quei ei puspei in na da Berna. In na per ina famiglia cun in pop da quater meins, glied che veva empruau da far tut per ch'ei crodien buc a dies a nus. Els fagevan lur duer senza gir in plaid. La dunna cuschinava per l'entira gruppa. Igl um gidava nua ch'el saveva. Quater meins han els viviu en ina pintga combra. Tgei speonzas e tgei quitaus ch'els partevan en lur combretta savein nus buc, astgein nus buc saver. Annoviars ein els adina curteiseivels e nus vein survegniu bugen els. Ed ussa: Tgi surdat?

Ils Kayas derrivan dalla part curda dalla Terchia. Els vegnan persequitai, per quei ch'els appartegnan ad ina gruppa minoritara: dad ina vart dalla polizia dil stadi, da l'autra vart dad ina partida curda che sforza da prender posiziun e da cumbatter activamein per la caussa curda. Sbittai da tuttas varts resta mo l'emigraziun per mitschar dalla pressiuin da pulizia e partida. Il radio, videos, la televisiun e gasettas raquentan dad in meglier avegnir ellas tias industrialisadas. Ils Kayas audan e le-

gian da manedel quellas historias che davan pli e pli impurtontas per els. Ils turists ch'han peda ed oravontut daners da cumprar da tuttas miardas confirman lur historias che dattan in maletg disfigurau dall'Europa dil vest. Ed in di sedecidan els e vendan tut: lur praus, la casa e las nuorsas. Ei fa mai da vender tut e da bandunar la patria encunter veglia. Denton, en Svizra dat ei lavur avunda, avunda da magliar, en Svizra ston els buc temer per lur veta. Ed en lur tiara san e pon ei buca viver pli gitg. Igl avegnir a Curdistan munta tema, persecuziun, dolor, pressiuin e perschun. Il recav da lur fatg tonscha gest per pagar il viadi.

Arrivai en Svizra damondan els da buna fei asil. Las autoritads responsablas partan tier els ad in cantun. Dapi gl'atun 1988 exista l'aschinumnada procedura 88. (Cun la procedura 88 speran las autoritads che la procedura mondi pli spert. All'entschatta vegnevan mo ils fugitivs che vevan negina schanza da survegnir asil sutamess alla procedura «sperta». Quels vegnevan en in center statal e lur damonda era senza speironza. Oz tracta il stadi era damondas per asil da fugitivs che ein en casas cantunales enteifer treis entochen quater meins. Era quellas damondas vegnan tractada alla sperta ed han pintgas schanzas). Per tut ils fugitivs eis ei scumandau da luvrar duront ils emprems treis meins. Quei munta spitgar, spitgar, emprender il lungatg era sch'ins ei mai segirs da saver duvra quei in bi gi e sperar ch'ei mondi pli gitg che treis meins tochen tier l'emprema decisiun da Berna. Tuts, era ils Kayas, vulan

lurvar. Sesar entuorn e buca astgar lurvar, fa vegnir malsauns.

Ils biars dils Curds han practicamein negina schanza da survegnir asil. Els vegnan persequitai collectivamein, sco ei ha num davart dallas autoritads, san perquei savens buca mussar si ch'els vegnevan persequitai persunalmein ed individualmein e perquei ein els buca digns da survegnir asil, malgrad ch'els ein stai pereclitai repetidamein entras crudeivladad, miseria sociala ed economica ni entras catastrofes. Jeu clomel la famiglia Kaya tier nus el biro. «Brief Bern, bitte unterschreiben». Avon dad arver la brev ein las illusiuns e las speonzas gia destruidas. «Negativ»? damon-del jeu per gir enzatgei. Igl ei puspei inaga

clar ch'ei ston ir enteifer tschun gis. Els capeschan il nuncapeivel. Tuornan en lur combretta, fan uorden, schubregian, tuornan las caussas empristadas. Lur treis caussas ein spert pachetadas e la via continuescha. Ei vegn dau adia a tuts. Neginas larmas, memia biaras han els gia spons. Els van da via giu cun lur pop sin bratsch, l'egliada anavon e laian anavos lur camerats che stattan, miran e perdan puspei empau da lur atgnas illusiuns.

Suenter la brev da Berna restan mo aunc tschun gis per bandunar la tiara libramein. Ils biars prefereschon d'empruar lur fortuna en ina outra tiara. Era dalla famiglia Kaya vegn quella malguessadad preferida alla persecuziun en lur patria.